

Sprache ist Macht

Wenn Delegierte an einem Treffen teilnehmen, das nicht in ihrer Muttersprache stattfindet, können sie sich leicht von den Diskussionen ausgeschlossen fühlen. Außerdem werden die Sitzungen und Diskussionen häufig von denjenigen dominiert, die die Arbeitssprache beherrschen (häufig Konolialsprachen, vor allem Englisch). Deshalb müssen wir uns für sprachliche Gleichberechtigung einsetzen und Diskussionsräume für Minderheitensprachen schaffen. Wenn du einige einfache Hinweise befolgst, kannst du dazu beitragen.

COATI



(deutsch)

Colectivo para la Autogestión de Tecnologías para la Interpretación

Unser Angebot:

- Treffen und Beratung zu Veranstaltungen, bei denen Verdolmetschung benötigt wird
- Tontechniker und eine alternative Technik für die Verdolmetschungen
- Ausbildung von ehrenamtlichen Dolmetschern und Technikern, um eine Unabhängigkeit der Organisationen zu garantieren
- Bereitsstellung von Material zur Verdeutlichung der politischen Bedeutung von Sprachen und mehrsprachigen Arbeitsgruppen

coati@pimienta.org

<https://coati.pimienta.org>

COATI hat seinen Sitz in Barcelona, aber wir Nehmen anVeranstaltungen in ganz Europa und darüber hinaus teil.



Einige Tipps für die Arbeit mit Dolmetschern:

SPRICH INS MIKROFON

- REDE LANGSAM UND DEUTLICH
- FORMULIERE KLAR UND EINDEUTIG

- Sprich in kurzen Sätzen
- Verwende einfache Wörter
- Vermeide umgangssprachliche Ausdrücke
- Nimm dir die Zeit, Eigennamen, Daten, Abkürzungen, Orte usw. deutlich auszusprechen

ACHTE DARAUF, DASS MAN DICH GUT SIEHT

UNTERBRICH ANDERE NICHT!

Dieser Punkt ist besonders wichtig. Es ist unmöglich, sich zu verstehen und zu übersetzen, wenn alle gleichzeitig sprechen.

**Und vergiss vor allem nicht, dass Dolmetscher und Techniker Menschen sind und keine Maschinen.
Behandle sie mit Respekt!**

COATI

Colectivo para la Autogestión de Tecnologías para la Interpretación

COATI ist eine gemeinnützige Organisation mit Sitz in Barcelona. Wir arbeiten zusammen mit Gruppen und Organisationen, mit dem Ziel, die Sprachbarriere zu überwinden.

Die Verdolmetschung spielt eine Schlüsselrolle. Professionelle Anlagen sind jedoch sehr teuer und stehen nicht jedem zur Verfügung.

Für die Bereitstellung der Technik bedarf es Zeit, Arbeitskräften und Wissen.

Wir engagieren uns gemeinsam, um günstige, gut zugängliche und funktionale Lösungen zur Verfügung zu stellen. Wir stützen uns auf Erfahrungen aus dem Do It Yourself und dem Open Source, da Unabhängigkeit ein wesentlicher Teil unserer Philosophie ist.

Die Technologie

Wie funktioniert der Empfänger?

Es handelt sich um ein normales Radio, daher ist es nötig, die Frequenz deiner Sprache einzustellen. Wenn du irgendein Problem hast, wende dich an die Techniker und wir werden versuchen, dir weiterzuhelfen.

Das System, das wir verwenden ist vergleichbar mit professionellen Technologien, allerdings sendet es Radio- statt Infrarotwellen. Aus diesem Grund ist es anfälliger für Interferenzen und die Tonqualität ist nicht dieselbe wie bei professionellen Anlagen. Es erleichtert jedoch den Zugang zur Verdolmetschung und ist kostengünstiger.

Unabhängigkeit ist ein zentraler Faktor unserer Philosophie, für deren Umsetzung wir uns mit Geduld und Ausdauer einsetzen.

Lautstärke-
regler

Kopfhörer



Frequenzanzeige

Frequenzregler

AUS

EIN

